

ОТЗЫВ

доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры немецкой филологии Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена»

Гончаровой Евгении Александровны

об автореферате диссертации Комиссаровой Елены Владимировны на тему: «Лингвостилистические особенности литературной сказки в немецком языке (на примере трилогии Корнелии Функе „Tintenherz“, „Tintenblut“, „Tintentod“)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки

Текст рецензируемого автореферата кандидатской диссертации свидетельствует о том, что Е. В. Комиссаровой проведено и представлено к защите завершенное исследование, в котором решаются научные проблемы, **актуальные** и для нарратологии, и для стилистики текста, и для теории индивидуального стиля. Эти проблемы связаны с изучением общих эпистемических и нарративных особенностей литературной сказки нашего времени, сочетающихся с индивидуально-творческим «почерком» современной немецкой писательницы Корнелии Функе, популярной у разных возрастных групп читателей.

Новизна и научная ценность работы Е. В. Комиссаровой обусловлены как продуманностью основных целей и задач исследования, так и способами их решения на основе достаточно репрезентативного теоретического (168 трудов отечественных и зарубежных авторов) и интерпретируемого языкового материала (2066 страниц текста литературно-сказочной трилогии К. Функе).

Защищаемые соискателем теоретические положения сомнений не вызывают, так как они последовательно доказываются в ходе исследования, основные шаги которого демонстрируются в тексте автореферата. В этих положениях устанавливаются жанровые доминанты современной литературной сказки, а именно: «память жанра», касающаяся как характера мотивов и героев сказки, так и ее повествовательно-речевого строя; ряд системно-структурных закономерностей организации хронотопа, входящих в оппозицию «условно реальное – условно нереальное художественное время»; различные приемы лексико-стилистической и интертекстуальной игры, и среди них характерное для индивидуальной

стилистической системы К. Функе использование эпиграфа в начале каждой новой главы.

В качестве замечания отмечу недостаточное, на мой взгляд, количество приводимых Е. В. Комиссаровой конкретных примеров подобных приемов (см., например, с. 16, второй абзац; с. 18, четвертый абзац), что можно, вероятно, объяснить ограниченностью нормативного объема текста автореферата. Большее число примеров, несомненно, повысило бы практическую ценность автореферата, который, однако, и так может быть рекомендован к использованию в вузовских курсах стилистики и интерпретации текста, спецкурсах по немецкой литературе, при выборе тем выпускных квалификационных работ.

Работа «Лингвостилистические особенности литературной сказки в немецком языке (на примере трилогии Корнелии Функе „Tintenherz“, „Tintenblut“, „Tintentod“)» соответствует требованиям п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а ее автор, Комиссарова Елена Владимировна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

06.09.2017

Почтовый адрес:

191186 Санкт-Петербург,
наб. реки Мойки, 48, корпус 14

Адрес электронной почты: *eagon@rambler.ru*

Доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры немецкой филологии
Российского государственного педагогического
университета им. А.И. Герцена

Евгения Александровна Гончарова

РГПУ им. А. И. ГЕРЦЕНА
подпись

удостоверяю « 07 СЕН 2017 20 года

Отдел персонала и социальной работы
управления кадров и социальной работы



В.В. Рубинчик

Отзыв
на автореферат диссертации
Комиссаровой Елены Владимировны
«Лингвостилистические особенности литературной сказки в немецком языке
(на примере трилогии Корнелии Функе “Tintenherz”, “Tintenblut”,
“Tintentod”»), представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук
по специальности 10.02.04 – германские языки

Рецензируемый автореферат представляет собой авторское изложение основных положений и результатов исследования, проведенного с целью выявления лингвостилистических особенностей литературной сказки немецкоязычной писательницы Корнелии Функе.

Определение лингвостилистических особенностей авторского стиля К. Функе проводится на основе изучения языковых репрезентаторов жанровых доминант современного сказочного дискурса. Актуальность и научная новизна работы заключается в том, что в ней изучение лингвостилистических особенностей сказочного дискурса и неразрывно с этим изучение индивидуального авторского стиля осуществляется с позиций актуальных в современной лингвистической теории методов. Данная работа содержит комплексный анализ, включающий исследование языковых репрезентантов категорий пространства, времени, интертекстуальности. Такому ходу исследования требуются методики, относящиеся к области лексикологии, грамматики, функциональной стилистики, лингвистики текста, слитые воедино в авторском алгоритме решения поставленных задач.

Новым является материал исследования, поскольку это первая научная работа такого уровня, посвященная изучению индивидуального авторского стиля К. Функе.

Существенно то, что автор работы рассматривает ряд художественных произведений немецкоязычного автора, объединенных в трилогию. Большой объем исследуемого материала повышает объективность выводов и достоверность результатов.

В ходе исследования получены результаты, большая часть которых заявлена впервые. Это анализ большого корпуса прецедентных текстов мировой литературы в рамках лингвистического исследования эпиграфов, определение лингвостилистических особенностей жанровых доминант современной немецкоязычной литературной сказки, выявление разных приемов интертекстуальной игры.

Новизной характеризуются и положения, выносимые на защиту.

Ознакомившись с диссертацией, можно согласиться с ее автором в том, что литературная сказка – главный жанр в современной детской литературе, он требует сбалансированного подхода в ее изучении. Это подразумевает основательный подход к понятию жанра и жанровых инвариантов. Характеристика «памяти жанра», оппозиций волшебно-сказочного и условно-реального хронотопа, выделенных через маркеры пространства и темпоральности; выявление фактов создания игровой атмосферы, языкового выражения сказочных феноменов необходима, поскольку, как показало исследование, именно они являются жанровыми доминантами современной литературной сказки.

В работе автор обращает внимание на языковое выражение представленных в тексте категорий времени и пространства, умело оперируя современными интегративными подходами когнитивной лингвистики и интерпретации текста. Автор успешно выделяет эгоцентрические модели пространства, проводит анализ контекстуальных темпоральных маркеров.

Убедительно рассмотрена роль семантических бинарных оппозиций «Tag/Nacht» (день/ночь), «современность/Средневековые» маркирующих переход между субмирами в инклузивной и пересекающейся локализации текста.

Достоверность выводов диссертации основывается на теоретически обоснованной постановке проблемы, оправданной целью и задачами исследования, серии используемых методических приемов, ясным представлением об объекте и предмете исследования, качеством и объемом

анализируемого языкового материала. Важным для получения полезных результатов явилось установление линейных и нелинейных паратекстуальных отношений эпиграфа к тексту.

Выполненный стилеориентированный анализ дал надежные результаты, поскольку актуализировал особенности функционирования языковых элементов конкретного автора. Анализ фактуальных текстообразующих факторов явился теоретическим залогом обоснованных выводов. Цель и задачи исследования находятся в полном соответствии с интенцией автора, этапами анализа и полученными результатами.

Целям получения объективных данных послужил количественный анализ материала – эпиграфов, прецедентных текстов-отсылок и их распределения по языковой и хронологической соотнесенности.

Диссертационное исследование Е.В. Комиссаровой вносит вклад в развитие научных направлений современной лингвистики, расширяя наши знания о семантическом и грамматическом аспектах лингвостилистики, интерпретации текста, закономерностях его построения. Кроме того, данные диссертации, результаты и выводы могут быть использованы в ряде прикладных областей: в курсах общего языкознания, грамматики, лексикологии и стилистики немецкого языка, семантики. Сведения о ряде аспектов полезно использовать в курсах «Лексикология, грамматика и стилистика немецкого языка», «Межкультурная коммуникация», «Немецкая литература», материал диссертации может быть полезен на практических занятиях по немецкому языку.

Представленное исследование имеет логичную последовательную структуру изложения основных идей диссертации. Выводы автора являются вполне обоснованными.

Содержание автореферата позволяет сделать вывод о том, что работа Е.В. Комиссаровой полностью соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук

по специальности 10.02.04 германские языки, а ее автор заслуживает присуждения искомой степени.

25 сентября 2017 года



Бажайкин Николай Евдокимович,
Кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики
немецкого языка и перевода
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова» (НГЛУ)
603155, г. Нижний Новгород, ул. Минина 31а
Тел.: 89063612134
Эл. почта: nbashaikin@mail.ru

ОТЗЫВ
об автореферате диссертации
Комиссаровой Елены Владимировны
«Лингвостилистические особенности литературной сказки в немецком языке (на примере трилогии Корнелии Функе «Tintenherz», «Tintenblut», «Tintentod»)»,
представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки

Диссертация Е.В. Комиссаровой посвящена изучению лингвостилистических особенностей современной литературной сказки. Материалом для исследования послужила трилогия современного немецкого автора Корнелии Функе. Рецензируемая работа является собой пример междисциплинарного подхода к исследованию языковых явлений, что позволяет автору не только проанализировать заявленные лингвистические феномены, но и выявить природу их возникновения и функционирования.

В первой главе исследования раскрываются такие теоретически значимые для работы понятия, как индивидуальный авторский стиль, интертекстуальность; даётся определение литературной сказки, выделяются её доминантные признаки. Вторая глава посвящена анализу лингвостилистических особенностей пространственно-временной организации литературной сказки в трилогии К. Функе. В третьей главе исследуется такой неотъемлемый компонент семантической организации текста литературной сказки, как интертекстуальная игра.

Выполнение задач, сформулированных в работе, способствовало достижению поставленной цели: изучению лингвостилистических репрезентантов литературной сказки в немецком языке. Исследование выполнено на высоком научном уровне, отличается строгой логикой изложения, результативной методикой анализа фактического материала и достоверными выводами. Положительное впечатление оставляют представленные диаграммы и Приложение.

Проведённое Е.В. Комиссаровой исследование позволило выделить и проинтерпретировать лингвостилистические маркеры жанровых доминант трилогии К. Функе, проанализировать формы взаимодействия эпиграфа с содержательными аспектами текста. Вывод о полифункциональности эпиграфов представляется вполне обоснованным и доказанным.

Теоретическая значимость диссертации Е.В. Комиссаровой состоит в том, что она вносит определённый вклад в развитие теории идиостиля, интертекстуальности, в изучение феноменов пространства и времени. Очевидны и возможности практического применения результатов и выводов данно-

го исследования при подготовке лекций по стилистике, лексикологии, теоретической и практической грамматике немецкого языка; в спецкурсах по литературоведению, в исследовательской практике, а также в практике преподавания немецкого языка как иностранного.

Работа прошла достаточную апробацию: её материалы и результаты отражены в 5 публикациях автора.

Как любая интересная работа, данная диссертация является стимулом к научной дискуссии. Позволим себе задать уважаемой Елене Владимировне следующие вопросы:

1. О каких бинарных оппозициях идёт речь в Положении № 4, выносимом на защиту (С. 7 автореферата)?
2. Описывая свойства художественного пространства литературной сказки как компонента картины мира героя, автор диссертации говорит об отделённости пространства и непространства (С. 9 автореферата). Что понимается под непространством?

Очевидно, что прозвучавшие выше вопросы направлены на уточнение авторской позиции и не снижают общего положительного впечатления о работе.

Насколько позволяет судить автореферат, Елена Владимировна Комиссарова провела и успешно завершила самостоятельное научное исследование, обладающее несомненной актуальностью, новизной, теоретической и практической значимостью. Диссертация «Лингвостилистические особенности литературной сказки в немецком языке (на примере трилогии Корнелии Функе «Tintenherz», «Tintenblut», «Tintentod»)» соответствует требованиям п. 9 «Положения о присуждении учёных степеней» (утверждено постановлением Правительства РФ 24 сентября 2013 г.), а её автор, Комиссарова Елена Владимировна, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

25 сентября 2017 г.

Д.Ф.н., доцент
начальник Управления международных связей,
доцент кафедры зарубежной филологии
и прикладной лингвистики
ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный
университет имени Г.Р. Державина»



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Комиссаровой Елены Владимировны
на тему «ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛИТЕРАТУРНОЙ
СКАЗКИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ ТРИЛОГИИ КОРНЕЛИИ
ФУНКЕ „TINTENHERZ“, „TINTENBLUT“, TINTENTOD“)», представленной на
соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности
10.02.04 – германские языки (Смоленск 2017, 22 с.)

Исследование Е. В. Комиссаровой выполнено в русле лингвостилистических исследований индивидуального авторского стиля. Немецкая писательница Корнелия Функе принадлежит к числу авторов, наиболее почитаемых в детской аудитории и литературных кругах, не только в Германии, но и далеко за ее пределами. В отношении ее произведений за рубежом написано немало литературно-критических статей. Между тем, серьезных литературоведческих и лингвистических исследований стиля К. Функе в российской филологии не осуществлялось. Уже только это определяет актуальность и новизну представленной диссертационной работы.

Цель исследования – выявление лингвостилистических репрезентантов литературной сказки в немецком языке – и поставленные задачи решаются на базе интегративного подхода, соединяющего литературоведческие аспекты индивидуального стиля со строгим лингвистическим анализом хронотопа исследуемой трилогии Корнелии Функе.

Работа включает в себя три главы, выстроенные в соответствии с логикой научного изложения от общего к частному. Определив в первой главе литературную сказку как самостоятельный синтетический жанр и рассмотрев время и пространство как философские и художественные категории, автор переходит во второй главе к анализу главной отличительной черты жанра – оппозиции условно-реального и условно-нереального (волшебно-сказочного) хронотопа. Третья глава посвящена интертекстуальной игре, важное место в которой занимает эпиграф как маркер индивидуального стиля Корнелии Функе.

Отталкиваясь от концепции хронотопа, предложенной М. М. Бахтиным, автор исследования сосредоточивается на анализе художественного воплощения функционально-семантических категорий времени и пространства в исследуемом жанре литературной сказки. Выявлены темпоральные и локальные языковые маркеры реального и сказочного хронотопа.

Научная новизна работы заключается, на мой взгляд, в выявлении жанровых доминант литературной сказки Корнелии Функе и их лингвостилистического описания, в тщательном анализе хронотопа трилогии К. Функе, в анализе эпиграфа как лингвистического маркера интертекстуальности и его значимости для индивидуального стиля писательницы.

Проделанная автором работа имеет теоретическую ценность, поскольку вносит вклад в такие области филологического знания, как теория индивидуального стиля, теория интертекстуальности, в частности развивает представление о роли эпиграфа как маркера интертекстуальной игры в литературной сказке, определяет место трилогии К. Функе в детской литературе.

Практическая значимость исследования заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в практике вузовского преподавания: курсах теории и истории зарубежной литературы, стилистики немецкого языка, интерпретации текста, при написании курсовых и дипломных работ. Особую ценность представляют приложения, иллюстрирующие анализ эпиграфов и их источников.

Положения, вынесенные на защиту, представляются доказанными ходом исследования и отражены в 5 публикациях автора.

Анализ автореферата и диссертации Елены Владимировны КОМИССАРОВОЙ позволяет прийти к заключению, что исследование соответствует требованиям пункта 9 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации №842 от 24 сентября 2013 года, а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Амзаракова Ирина Петровна
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры зарубежной лингвистики и теории языка
ФГБОУ ВО «Хакасский государственный
университет им. Н.Ф. Катанова»,
655001, г. Абакан, ул. Крылова, 98, кв. 25
E-mail: ip50@mail.ru
тел.: +7 906 192 5152



Отзыв

на автореферат диссертации Комиссаровой Елены Владимировны «Лингвостилистические особенности литературной сказки в немецком языке (на примере трилогии Корнелии Функе „Tintenherz“, „Tintenblut“, „Tintentod“)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки

Литературная сказка продолжает оставаться привлекательным объектом изучения в литературоведении, культурологии и лингвокультурологии, нарратологии и стилистике, равно как популярным жанром современной литературы. Особое место этот жанр занимает в литературе для детей и подростков, являясь транслятором «традиционных и современных эпистем», как замечает автор, обосновывая актуальность своего исследования (с. 3).

В отличие от фольклорной литературной сказка является частью конкретной индивидуально-художественной системы. Она заключает в себе авторское послание, декодирование которого возможно только с опорой на языковую данность текста, его лингвостилистические особенности, связанные не только с «формулой жанра», но и со своеобразием идиолекта писателя, что также свидетельствует об **актуальности** темы и направления реферируемого диссертационного сочинения Е. В. Комиссаровой.

В работе осуществлен анализ лингвостилистических особенностей литературной сказки как жанра, в котором языковая личность, осваивая традиционные формы, влияет на их эволюцию, создает целостную неповторимость художественного произведения. **Новизна** реферируемого диссертационного сочинения заключается, на мой взгляд, в возврате к одной из «вечных» проблем филологии, а именно: к исследованию соотношения сверхличного опыта (культурной памяти) и авторской индивидуальности. Отметим также, что творчество автора «Чернильной трилогии», популярной немецкой писательницы Корнелия Функе, до сих не исследовалось с позиций, заявленных в работе.

Е. В. Комиссарова сосредотачивает свое внимание на выявлении лингвостилистических особенностей жанровых доминант в пространственно-временной организации сказок К. Функе, анализе интертекстуальной игры как одной из форм проявления игрового начала, одним из маркеров которой является эпиграф, предваряющий каждую главу в текстах сказок трилогии. В связи с анализом эпиграфа, являющегося важным конструктивным элементом исследованных текстов, в работе затрагивается важный вопрос взаимодействия паратекста (эпиграфа) с основным текстом.

Не смотря на убедительность концепции диссертационного исследования Е. В. Комиссаровой и проведенного анализа конкретного материала, создается впечатление, что важный для любой жанровой формы детской литературы фактор адресата (или целевой группы) остается на периферии работы: он не заявлен ни в задачах исследования, ни в положениях, выносимых на защиту, хотя автор и апеллирует к нему при анализе текстового материала.

Тем не менее, текст автореферата позволяет оценить отраженные в нем результаты как достоверные, а потому убедительные, а само исследование как завершенное и самостоятельное.

Таким, образом, диссертация Комиссаровой Елены Владимировны «Лингвостилистические особенности литературной сказки в немецком языке (на примере трилогии Корнелии Функе „Tintenherz“, „Tintenblut“, „Tintentod“), отвечает всем критериям, указанным в «Положении о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ 24.09.2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры немецкой филологии
РГПУ им. А.И.Герцена

Any 1

В.А.Андреева

Андреева Валерия Анатольевна
198260, Санкт-Петербург,
проспект Ветеранов, 82-52
Телефон: +7(921)9316557
E-mail: valeryandreeva@gmail.com

РГПУ им. А. И. ГЕРЦЕНА

подпись В.Н. Андреев

удостоверяю «12 СЕН 2017

**УПРАВЛЕНИЕ
КАДРОВ И
СОЦИАЛЬНОЙ
РАБОТЫ**

